



## Regolatore elettronico con comando sensoriale

### Caratteristiche generali

- Regolazione continua
- Comando sensoriale
- Sensore indipendente dalla tensione di rete
- Accensione graduale
- Spegnimento graduale
- Accensione da presa comandata
- Fusibile incorporato
- Potenza 40÷300W 220÷240V
- Potenza 20÷250W 110-127V (a richiesta)
- Dimensioni 90x55x10,5
- Assenza di ronzio acustico

### Installazione

Il regolatore deve essere usato esclusivamente con carichi resistivi su apparecchi di illuminazione in classe II.

Rispettare i dati di targa, Posizionare il regolatore lontano da fonti di calore. Limitare la lunghezza dei cavi di collegamento dal lato carico a 2 metri. Il dispositivo deve essere incorporato nel corpo illuminante in modo da garantire le distanze di sicurezza verso le parti in tensione. Cablare come da schema utilizzando conduttori preparati. Effettuare un accurato serraggio delle viti dei morsetti di collegamento.

### Note

L'utilizzo del regolatore sensoriale richiede, per un corretto funzionamento il rispetto di alcune norme:

Il corpo illuminante da tavolo o pavimento deve essere provvisto di supporti isolanti di altezza minima di 5mm.

Il conduttore del sensore deve essere separato dal cavo di rete o lampada e deve essere del tipo a doppio isolamento o rinforzato.

La superficie sensoriale, qualora venga utilizzato l'intero corpo lampada, deve avere una buona conduzione elettrica tra tutte le sue parti (base, stelo, ecc.). La laccatura della lampada riduce la sensibilità e la conduzione elettrica tra le parti. Il corpo illuminante deve essere provvisto di un dispositivo di ancoraggio per il conduttore del sensore che assicuri una buona tenuta meccanica e conduzione elettrica con la parte sensoriale della lampada.

### Modalità d'uso

La regolazione avviene agendo direttamente sulla parte sensibile della lampada. L'accensione/spegnimento avviene tramite un breve tocco sulla parte sensibile, il tocco prolungato regola l'escursione dal minimo al massimo e viceversa. Per invertire il verso di regolazione interrompere il contatto e ripristinarlo.

### Funzionamento con presa comandata

Il dispositivo viene fornito di default con modalità di funzionamento normale. In caso di interruzione della rete di alimentazione al ripristino della stessa il regolatore rimane spento ma memorizza l'ultimo livello di regolazione. È possibile passare alla modalità di funzionamento con presa comandata senza l'ausilio di nessun utensile agendo direttamente sul sensore. Con questo tipo di funzionamento non è possibile spegnere la lampada direttamente dal sensore ma solo variare la luminosità. Per spegnere e accendere agire sull'interruttore a parete. La riaccensione avviene con l'ultimo livello di regolazione. Il passaggio di funzionamento da una modalità all'altra avviene con un tocco prolungato di circa 20 secondi. Il passaggio dal funzionamento normale a presa comandata viene visualizzato con 2 lampeggi, da presa comandata a normale con 3 lampeggi.



## Electronic dimmer with sensorial control

### General characteristics

- Continuous dimming
- Sensorial control
- Sensor independent from mains voltage
- Soft start
- Soft stop
- Switch on from wall socket
- Built-in fuse
- Power 40÷300W 220÷240V

- Output 20÷250W 110 - 127V (upon request)

- Dimensions 90x55x10,5

- No buzzing

### Installation

The dimmer must only be used with resistive loads on class II electric lighting equipment. Respect the data plate; place the dimmer far from heat sources; limit the length of the connecting cables on the loading side to 2 metres. The device must be built into the lighting unit in order to ensure that it is at a safe distance from live parts. Wire as per diagram using prepared conductors. Tighten the screws of the connecting clamps carefully.

### Note

Correct use of the sensorial dimmer demands several rules to be respected:

The table or floor lighting unit must be provided with insulating mounts with a minimum height of 5 mm.

The sensor conductor must be separated from all live parts by double or reinforced insulation. The sensorial surface area, when the entire lighting unit is used, must have good electrical conduction among all its parts (base, stem, etc.). Lamp lacquering reduces the sensitivity and electrical conduction among the parts. The lighting unit must be provided with a fastening device for the sensor conductor that ensures good mechanical sturdiness and electrical conduction with the sensorial part of the lamp.

### Instructions for use

Dimming is done by applying pressure directly onto the sensorial part of the lamp. Turning on/off is done by briefly touching the sensorial part; a long touch dims from minimum to maximum and vice versa. To invert dimming direction, interrupt contact, and then re-establish it.

### Operation with wall socket

The default factory setting of the device is normal operating mode. In the event of a mains interruption and until it is restored, the dimmer remains off but memorizes the last dimming level. It is possible to change to wall socket control without the addition of any other device by operating on the sensor directly. In this operating mode it is not possible to turn the lamp off, only brightness can be changed. To turn the lamp on and off, press the wall switch. The lamp will turn back on at the last dimming level. Going from one operating mode to another is done with a long touch of about 20 seconds. Going from normal to wall socket mode is displayed with 2 flashes, from wall socket mode to normal with 3 flashes.



## Elektronischer Regler mit Sensorschaltung

### Allgemeine Charakteristiken

- Stufenlose Regulierung
- Sensorschaltung
- Nicht von der Netzspannung abhängiger Sensor
- Stufenweises Einschalten
- Stufenweises Ausschalten
- Einschalten von gesteuerter Steckdose
- Eingebaute Sicherungspatrone
- Leistung 40÷300W 220÷240V
- Leistung 20÷250W 110 - 127V (auf Anfrage)
- Maße 90x55x10,5
- Ohne Summgeräusch

### Installation

Der Regler darf ausschließlich mit Belastungen durch Widerstand auf Beleuchtungsgeräten der in Klasse II. Die Angaben auf dem Leistungsschild respektieren, den Regler nicht in der Nähe von Wärmequellen anbringen. Die Länge der Verbindungskabel auf der Belastungsseite auf 2 Meter begrenzen. Die Vorrichtung muss im Beleuchtungskörper so eingebaut sein, dass die Sicherheitsabstände zu den unter Spannung stehenden Teilen gewährleistet sind. Nach Schema verkabeln, unter Verwendung vorbereiteter Leiter. Die Schrauben der Verbindungsklemmen gründlich anziehen.

### Anmerkungen

Die Verwendung des Sensorreglers verlangt für ein korrektes Funktionieren das Einhalten einiger Normen:

Der Beleuchtungskörper für Tisch oder Boden muss mit mindestens 5 mm hohen isolierenden Halterungen versehen sein und muß in Höhe von 5mm isoliert sein. Der Stromleiter des Sensoren muß von Netzkabel oder

Leuchte getrennt und doppelt isoliert oder verstärkt sein. Falls der ganze Lampenkörper verwendet wird, muss die Sensoroberfläche zwischen allen Teilen (Fuß, Ständer, usw.) eine gute elektrische Leitung aufweisen. Die Lackierung der Lampe verringert die Empfindlichkeit und die elektrische Leitung zwischen den Teilen.

Der Beleuchtungskörper muss über eine Rankenungsvorrichtung für den Leiter des Sensors verfügen, zur Gewährleistung einer guten mechanischen Führung und elektrischen Leitung mit dem Sensorteil der Lampe.

#### Art der Verwendung

Die Regulierung geht durch direktes Einwirken auf den empfindlichen Teil der Lampe vor sich. Das Ein- und Ausschalten geschieht durch Antippen der empfindlichen Stelle, ein verlängertes Berühren reguliert den Ausschlag vom Minimum zum Maximum und umgekehrt. Zum Umkehren der Regulierungsrichtung den Kontakt unterbrechen und wiederherstellen.

#### Funktion mit gesteuerter Steckdose

Die Vorrichtung wird Standard geliefert mit normaler Funktionsart. Im Falle einer Unterbrechung des Zufuhrnetzes bei der Wiederinbetriebnahme desselben bleibt der Regler ausgeschaltet, er speichert jedoch den letzten Regulierungsstand. Man kann ohne die Hilfe von Werkzeugen zur Funktionsmodalität mit gesteuerter Steckdose übergehen, indem man direkt auf den Sensor einwirkt. Mit dieser Funktionsart kann die Lampe nicht direkt vom Sensor aus ausgeschaltet werden, sondern es kann nur die Helligkeit verstellt werden. Zum Ein- und Ausschalten den Wandschalter benutzen. Das Wiedereinschalten geschieht gemäß dem letzten Regulierungsstand. Der Funktionsübergang von einer Modalität zur anderen geschieht durch ein verlängertes Berühren von etwa 20 Sekunden. Der Übergang von der normalen Funktion zur gesteuerten Steckdose wird durch zwei Leuchtsignale angezeigt, von gesteuerter Steckdose zu normaler Funktion mit 3 Leuchtsignalen.

F

#### Le régulateur électronique avec commande sensorielle

##### Caractéristiques générales

- Régulation continue
- Commande sensorielle
- Capteur indépendant de la tension du réseau
- Allumage progressif
- Coupure graduelle
- Allumage sur prise commandée
- Fusible incorporé
- Puissance 40÷300W 220÷240V
- Puissance 20÷250W 110 - 127V (à demande)
- Dimensions 90x55x10,5
- Absence de bourdonnement

##### Installation

Le régulateur ne peut être utilisé qu'avec des charges résistives sur des appareils d'éclairage en classe II. Respectez les données inscrites sur la plaque. Placez le régulateur loin de toute source de chaleur. Limitez la longueur des câbles d'alimentation du côté charge à 2 mètres. Le dispositif doit être intégré dans le corps de lampe de sorte à garantir une distance de sécurité par rapport aux pièces sous tension. Branchez comme illustré sur le schéma en employant les fils prévus. Serrez bien les vis des bornes de branchement.

##### Observation

Pour un fonctionnement correct, l'emploi du régulateur sensoriel demande le respect de certaines normes :

Le corps de la lampe de table ou de sol doit être pourvu de supports isolants avec hauteur minimale de 5 mm.

Le conducteur du senseur doit être séparé du câble de réseau ou lampe et doit être du type à double isolement ou renforcé. La superficie sensorielle, au cas où le corps de lampe tout entier devait être utilisé, doit avoir une bonne conduction électrique entre chacune de ses parties (base, pied, etc.). Le laquage de la lampe réduit la sensibilité et les qualités de conduction électrique des pièces. Le corps de lampe doit être muni d'un dispositif d'ancrage pour le fil du capteur afin d'assurer une bonne tenue mécanique et une bonne conduction électrique avec la partie sensorielle de la lampe.

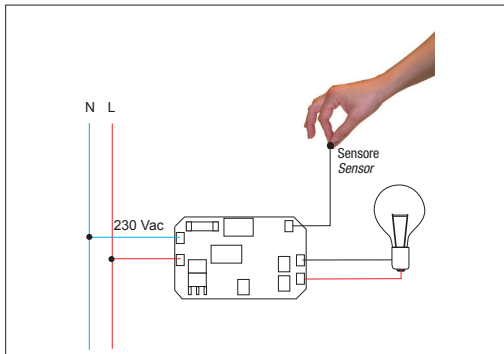
##### Mode d'emploi

Le réglage est assuré en agissant directement sur la partie sensible de la lampe. Pour allumer ou éteindre, il suffit de toucher brièvement cette partie sensible; un contact prolongé règle l'intervalle du minimum au maximum et vice-versa. Pour renverser le sens de réglage, suspendez le

contact, puis reprenez.

#### Fonctionnement avec prise commandée

Le dispositif est muni de valeurs de défaut pour fonctionnement en mode normal. En cas de coupure du réseau d'alimentation, le régulateur reste éteint lorsque le courant revient : il aura tout de même mémorisé le dernier niveau de réglage. On peut passer au mode de fonctionnement avec prise commandée sans l'auxiliaire d'aucun outil, en agissant directement sur le capteur. Ce type de fonctionnement ne permet pas seulement d'éteindre directement la lampe du capteur même, mais aussi de régler la luminosité. Pour éteindre et allumer, utilisez l'interrupteur au mur. Le dernier niveau de réglage sera repris au moment de rallumer. Le passage d'un mode à l'autre demande un contact prolongé d'environ 20 secondes. Le passage du fonctionnement normal à celui à prise commandée est signalée par 2 clignotements, et le passage du fonctionnement à prise commandée au mode normal par 3 clignotements.



Schema di collegamento Touch sole RTM99SC  
Wiring diagram Touch sole RTM99SC

**Relco**  
GROUP®

Via delle Azalee, 6/A  
20090 Buccinasco (MI) - Italy  
Tel. 02488616.1 - Fax 0245712270  
mail: tecnico@relco.it - www.relco.it